

2016

Candidates who will use Hindi passage in lieu of Bengali must ask for original question paper on English Essay, Precis Writing, Composition and Translation, if not already supplied to them.

Hindi passage for Translation into English.

Translate the following passage into English :-

5. Translate into English :

40

मेरा दृढ़ विश्वास है कि भारत के कार्य के लिए तुम्हारा (सिस्टर निवेदिता) एक भविष्य है। भारत के लिए, खास करके भारत के नारी समाज के लिए, सही मायने में एक सिंहिनी की जरूरत है। भारत फिलहाल महीयसी नारी का जन्म नहीं दे पा रहा है। अतः उसे दूसरी जातियों से उधार लेना होगा। तुम्हारी शिक्षा, निष्ठा, अगाध प्रेम, दृढ़ता आदि के चलते तुम बिलकुल वही नारी हो, जिसका आज प्रयोजन है। लेकिन तमाम बाधाएँ भी हैं। इस देश के दुःख, कुसंस्कार, दासत्व आदि किस रूप में हैं, उनके बारे में तुम कल्पना भी नहीं कर सकती हो। यहाँ आने पर तुम स्वयं को असंख्य नर-नारियों से घिरी हुई पाओगी। उनकी जाति और छुआछूत के बारे में बड़ी सोच है। डर से हो अथवा घृणा से वे गोरों से कन्नी काटते हैं और गोरे भी इनसे घृणा करते हैं। इसके विपरीत गोरे भी तुम्हें चंचलमति समझेंगे और तुम्हारी हर एक गतिविधि को संदेह की दृष्टि से देखेंगे।

BW-(C)RN/2016

2016

Candidates who will use Nepali passage in lieu of Bengali must ask for original question paper on English Essay, Precis Writing, Composition and Translation, if not already supplied to them.

Nepali passage for Translation into English

Translate the following passage into English :-

5. Translate into English.

40

मेरो दृढ विश्वास हो कि भारत को कार्यनिमित्त तिमो (सिस्टर निवेदिता) एउटा भविष्य छ। भारतलाई, विशेषगरी भारतको नारी समाजलाई, वास्तवमा एक सिंहिनीको प्रयोजन छ। भारत अहिले महीयसी नारीको जन्म दिनु असमर्थ हुँदा अन्य जातिबाट उधार लिनु पर्नेछ। तिमो शिक्षा, निष्ठा, असीम प्रेम, दृढ सङ्कल्पले त्यस प्रकारको नारी बनाइन्छ, व्यसर्थ तिमो नितान्त प्रयोजन छ। विभिन्न प्रकारका विघ्नहरू पनि विद्यमान छन्। यस देशका दुःख, कुसंस्कार, दासत्व इत्यादि के कस्तो रूपमा छ, त्यो तिमोलाई अकल्पनीय हो। यहाँ आउँदा तिमि स्वयंलाई असंख्य नर-नारीहरूको बीचमा परिवेष्टित पाउँछ। तिनको जाति र अस्पृश्यताबारे ठूलो चिन्ता छ। भय होस अथवा घृणा तिनीहरू श्वेताङ्गलाई पसन्द गर्दैनन्, अनि श्वेताङ्गपनि यिन लाई घृणाभाव राख्छ। प्रकारान्तरमा श्वेताङ्गहरू तिमोलाई चंचलमति सम्झिन्छन् अरु तिमो प्रत्येक गतिविधिमाथि सन्देह दृष्टिमा देखिन्छ।